



Meras-Network est certifié QUALIOPi & enregistré au Datadock

## Programme Pack « Doublage/Manga »



« L'Acteur sur la route de sa Voix »

**6 jours – 42 heures**

*7 participants maximum*

Possibilité de prise en charge

Financement possible  
AFDAS – Pole Emploi –  
Opca

### POUR QUI ?

Tout public et toute personne ayant une relation avec les métiers du spectacle, de la communication orale (*journalistes-animateurs-comédiens, auteurs*), sans avoir obligatoirement une expérience du micro (*notre enseignement est là pour prodiguer les conseils adéquats*).

Pour les comédiens, une 1<sup>e</sup> expérience professionnelle exigée

### > OBJECTIF GENERAL :

Une formation multi-perfectionnement pour appréhender toutes les subtilités et les différences rencontrées dans le monde du Doublage et de l'Animé-Manga

- Vous familiariser et vous perfectionner avec les particularités des différentes techniques et ses contraintes
- Les surmonter et laisser votre personnalité prendre l'espace et l'ampleur nécessaire pour narrer, doubler, jouer, interpréter ...
- Lâcher prise, avoir confiance, comprendre les diverses postures face au micro
- Donner du sens aux scènes de doublage, animé-manga, en respectant les contraintes, les obligations, les demandes tout en vous laissant une part de liberté d'interprétation
- Compléter, peaufiner, révéler les qualités de chacun, effacer les défauts, les tics de langage et d'expression (*fluidité, élocution, articulation, mesure et rythme du phrasé*)
- Travailler la résistance sur le temps -vue et voix- (*image, rythme, time code, v.o...*)
- Travailler l'endurance, comprendre les demandes, du Directeur Artistique, de la chaîne, du réalisateur, être efficace dans l'immédiateté et opérationnel rapidement

## PRE REQUIS :

- Bonne maîtrise de la langue française (lue et parlée)
- Bonne articulation et diction

## NOS +

Débriefing du travail des stagiaires. Echanges et conseils.

## DOUBLAGE Live-Film-Série -

*Par groupes, définis par le Directeur Artistique, chacun découvrira une nouvelle technique du travail de la voix et ses contraintes (bases techniques, jeu). Différents supports comme le téléfilm, la série,... seront proposés aux stagiaires.*

- Entre théorie et pratique - Connaître le groupe des stagiaires pour une cohérence et une connivence de travail
- Découvrir le vocabulaire et les techniques du doublage (*bande rythmo, boucles, changements, de plans, labiales, appuis...*)
- Savoir se positionner vis à vis de la barre et du micro
- Ecouter la V.O. et repérer les éléments cruciaux du personnage à doubler, son environnement et son intention (*voix murmurée, portée, timbrée, distancée...*)
- Se familiariser avec les techniques de lecture synchrone et la « vision triangulaire » (*barre de défilement / émotions du personnage doublé / texte*)
- S'imprégner du jeu des acteurs
- Mettre en application ces techniques (*individuellement ou par petits groupes*) selon les scènes à doubler
- Appréhender les différents personnages (*premiers et seconds rôles*)
- Définir et préciser le terme « être en place »
- Observer les détails d'une scène, en restituer l'interprétation dans son espace (*intérieur ou extérieur*)
- Repérer les « actions » d'une scène et savoir enchaîner les différents plans
- Mémoriser instantanément la scène pour en privilégier l'essentiel
- Trouver la liberté de garder sa personnalité et rester fidèle à l'acteur original
- Changer le texte si besoin en suivant des règles précises
- Accepter l'exigence de l'interprétation demandée par le Directeur Artistique
- S'entraîner en groupes sur « les ambiances » en travaillant l'action et le déplacement
- Savoir restituer un cri, un rire, une action, une respiration... dans un mouvement avec la contrainte du micro
- Différencier le « son mixé » et le « son réel » de la scène prioritaire

## DOUBLAGE Animé-MANGA -

Arrivés sur les écrans télé dans les années 80, les animés japonais (*mangas*) ont marqué toute une génération. S'ils se sont faits plus discrets à la télévision, les animés reviennent de plus en plus sur nos écrans, avec l'arrivée des plateformes vidéos, et la multiplication des chaînes du câble consacrées à la culture japonaise.

Le doublage de Manga demande une technique très particulière et très différente du doublage des films et séries live (*l'énergie à fournir, le « volume sonore »...*). Il nécessite de connaître et de maîtriser les codes qui lui sont propres.

Ce stage vous permettra de découvrir l'univers particulier du Manga, d'appréhender et de maîtriser ses techniques.

### > PROGRAMME

*Chaque journée, les stagiaires enregistreront individuellement ou à plusieurs au micro de nombreux passages.*

*Débriefing de groupe et autocritique. Analyse et accompagnement personnalisés et individualisés par votre Directeur Artistique. La modulation de la voix, la diction, le respect des codes particuliers au monde du Doublage. de L'Animation et du Manga seront les outils essentiels.*

---

SAS MERAS-NETWORK | 75 avenue Parmentier – 75011 PARIS –

Siret : 510 376 932 00016 - N° TVA Intercommunautaire FR 6751037693200016 – APE : 8559A –  
Organisme enregistré sous le N° 11 75 44001 75 – Certifié Qualiopi  
Capital Social 8000 €

- Appréhender les différences entre le doublage d'une œuvre « live » et celui d'un animé et d'un manga
- Comprendre les codes particuliers de celui-ci
- Apprendre le vocabulaire employé lors de doublage d'un animé manga (*énergie, sonoriser, chuchoter-porter, balai, bouches ouvertes...*) et des termes récurrents en doublage (*mangas, animés, oav, ...*)
- Analyser les aptitudes de chacun (*articulation-tessiture-possibilités vocales- sens de la lecture- anticipation du sujet, timbre de voix naturel et le type de rôle qu'il peut offrir, ...*)
- Affiner au cas par cas les qualités de chacun avec des mangas appropriés, choisis et variés pour découvrir, évaluer le jeu, repérer les points positifs et ceux à améliorer
- S'adapter aux mouvements de lèvres différents et à l'absence de « synchro labiale » en milieu de phrases
- Comprendre la différence entre une VO japonaise et une VF, et pourquoi il est impossible de jouer comme les comédiens de doublages japonais
- Découvrir l'énergie impérative à insuffler sur un animé manga, et comprendre la différence de travail avec celle du doublage d'une œuvre « live »
- Travailler l'écoute de l'autre (*enrichissement nécessaire à sa propre progression*)
- Rappel de la fonction du Directeur Artistique et de l'Ingénieur du Son

### Evolution quotidienne

- Premier bilan individuel concernant les points à améliorer (*diction, jeu, énergie, compréhension des consignes, ...*)
- Commencer à maîtriser l'énergie et à la doser selon l'exigence des scènes ou de la situation en suivant les consignes de son DA
- Travailler la diction avec les noms et termes japonais spécifiques des animés mangas
- Se déconditionner de ses habitudes, de ses réflexes ou de ses croyances
- Faire la différence entre les voix sonorisées et les voix criées
- Analyse et débrief de la gymnastique de jeu à acquérir et de ton à utiliser (*subtilité et justesse à avoir dans l'immédiateté*)
- Savoir convaincre (*contrôle de sa voix, vocabulaire précis...*)
- Maîtriser la fluidité et l'énergie vocale en fonction des séquences
- Exercices pratiques sur de nombreuses scènes qui seront travaillées tout au long de la journée
- Passage individuel au micro sur différentes scènes
- Mise en condition réelle d'un doublage où le comédien est seul en studio (*aucun échange avec d'autres comédiens sur lesquels s'appuyer pour son propre jeu*)
- Anticiper les réactions de certains personnages en doublant une scène sans l'avoir regardée
- Analyse, débrief collectif et individualisé, conseils personnalisés

### Bilan & validation des acquis

- Synthèse du stage avec analyse de l'évolution de chacun
- Chacun passera de l'apprentissage à la version réelle sur des mangas différents
- Maîtriser la fluidité et l'énergie vocale en fonction des séquences
- Trouver le bon équilibre de jeu dans l'interprétation, mettre en application tous les codes
- Savoir convaincre (*contrôle de sa voix, vocabulaire précis...*)
- Tenir le spectateur en haleine et le passionner
- Débriefing et conseils personnalisés

### > METHODE PEDAGOGIQUE

- Ecoute et analyse des aptitudes de chaque stagiaire.
- Exercices personnalisés en fonction des aptitudes de chacun
- Travail dans les conditions du réel au contact de professionnels (*entraînements intensifs*)
- Un ingénieur du son et des spécialistes pour chaque thématique avec enregistrements des prestations des stagiaires
- Combinaison de méthodes pédagogiques actives permettant la transmission des connaissances et des savoir-faire en vue d'atteindre les objectifs fixés
- A l'issue de ce stage, les participants seront rompus à l'exigence des studios d'enregistrements afin "d'affronter" les studios spécialisés.

### > VALIDATION DE L'ENSEMBLE DE LA FORMATION

#### Modalités d'évaluation :

- Questionnaire d'évaluation et bilan établis avant le début de stage pour chaque stagiaire
- Critères identiques pour l'évaluation de fin de formation.
- Bilan de fin de stage pour constater l'évolution de chaque stagiaire en fonction de ses capacités

#### Notre évaluation est basée sur les critères suivants :

- Lecture fluide
- Lâcher prise
- Connaissance des codes du Manga
- Respect des consignes propres au Manga
- Capacité à créer différentes voix, moduler selon les personnages
- Rythme & Respiration
- Synchronisation
- Analyse de situation & jeu
- Rapidité
- Aptitudes à savoir "se vendre"

### > SUPPORTS DE TRAVAIL

- Enregistrements sur le logiciel Protools Pro
  - Casques audio + Micro (*studio d'enregistrement professionnel*)
  - Ecran Informatique (*Lecture de texte comme le documentaire*)
  - Vidéoprojecteur
  - 1 stagiaire par poste
  - 1 ingénieur du son spécialisé
  - Logiciel Mosaic et Synchronos
  - Photocopieuse à disposition
- 1 support de stage vous sera remis en fin de formation

> **INTERVENANTS PRINCIPAUX :**

**Manga**

**Grégory LAISNE**, comédien et Directeur Artistique de séries de Mangas reconnus depuis plus de 10 ans. Voyage régulièrement au Japon pour parfaire la langue et rencontrer des spécialistes du Manga Japonais.

**Doublage**

**Eric CHEVALLIER**, comédien image et voix depuis plus de 40 ans, Directeur Artistique et formateur expert en entreprise

**Françoise CADOL**, comédienne image et voix depuis plus de 30 ans, Directrice Artistique, et voix reconnue (*Angéline Joli, Sandra Bullock...*)

> **DELAI D'ACCES :** 1 mois



> **ACCESSIBILITE :** nous contacter

> **LIEU :** PARIS & STRASBOURG

> **DATES :** nous contacter

> **TARIF :** indiqué sur la page formations « doublage & voix off »